Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto (człowiek) począł nieprawość, Stał się brzemienny intrygą I zrodził oszustwo;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto człowiek poczyna nieprawość, Staje się brzemienny intrygą, Rodzi zdradę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykopał dół i pogłębił go, lecz sam wpadnie do jamy, którą przygotował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto rodzi nieprawość, bo począł boleść; ale porodzi kłamstwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto rodził niesprawiedliwość, począł boleść i urodził nieprawość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto [tamten] począł nieprawość, brzemienny jest udręką i rodzi podstęp. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ognistymi czyni strzały swoje. Oto poczyna nieprawość, Jest brzemienny niedolą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto tamten w bólach zaczyna rodzić niegodziwość, brzemienny jest udręką i rodzi kłamstwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto grzesznik począł nieprawość, jest brzemienny w podstęp i urodzi zdradę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto począł nieprawość i jest brzemienny złem, a zrodzi podstęp. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось той заболів неправедністю, сприйняв біль і породив беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto człowiek poczyna bezprawie, brzemienny jest zgubą i rodzi fałsz, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykopał dół i dalej go drążył, lecz wpadnie do jamy, którą przygotował. |

1. 1) <x>220 15:35</x>; <x>290 59:4</x> [↑](#footnote-ref-2)